



Министерство сельского хозяйства РФ
ФГБОУ ВПО «Самарская государственная
сельскохозяйственная академия»

Кафедра «Иностранные языки»

Н. Ю. Олегина, Н. А. Тюрина

Немецкий язык

**Методические указания
для работы с текстами**

для студентов II курса, обучающихся по специальности
111801.65 «Ветеринария»

Кинель
РИЦ СГСХА
2012

УДК 4 И (Нем) (07)
ББК 81.2 Нем Р
О-53

Олегина, Н. Ю.

К-14 Немецкий язык : методические указания для работы с текстами / Н. Ю. Олегина, Н. А. Тюрина. – Кинель : РИЦ СГСХА, 2012. – 41 с.

Данное издание будет способствовать формированию умения читать и переводить оригинальную литературу по специальности, навыков устной речи в пределах пройденной тематики. В конце издания имеется немецко-русский словарь.

Методические указания предназначены для студентов высших учебных заведений, обучающихся по специальности 111801.65 «Ветеринария».

© ФГБОУ ВПО Самарская ГСХА, 2012
© Олегина Н.Ю., Тюрина Н.А., 2012

Предисловие

Данное издание предназначено для самостоятельной работы студентов в межсессионный период и включает тексты для чтения, задания к текстам, словарь и грамматический справочник.

Цель издания – развить у студентов-заочников умения и навыки чтения текстов по специальности в соответствии с требованиями программы.

Тексты подобраны с учетом нарастания лексико-грамматических трудностей и отражают следующие темы: «Сельское хозяйство как отрасль народного хозяйства», «Животноводство», «Строение организма животного», «Органы пищеварения», «Инфекционные заболевания».

Система заданий к текстам помогает организовать самостоятельную работу студентов-заочников, направленную на отработку и закрепление материала. Эти задачи осуществляются с помощью заданий на снятие трудностей произношения и чтения, лексико-грамматических трудностей, а также на развитие навыков ориентации в прочитанном тексте.

Словарь объединяет лексику, содержащуюся как в текстах, так и в заданиях к текстам.

Проверка понимания текстов проводится преподавателем на лабораторно-экзаменационной сессии путем:

- 1) выборочного перевода текста;
- 2) ответов на вопросы к тексту на немецком языке;
- 3) передачи содержания текста на русском языке;
- 4) перевода текста без словаря.

Thema I

Landwirtschaft. Allgemeines

1. Прочтите в грамматическом справочнике раздел «Сложные существительные».

2. Найдите в тексте „*Landwirtschaft als ein Zweig der Volkswirtschaft*“ сложные существительные, составной частью которых являются слова:

- a) *die Wirtschaft*
- b) *die Produktion.*

Запишите эти слова в тетрадь и запомните.

3. Назовите русские эквиваленты следующих сложных существительных:

die Landwirtschaft, die Volkswirtschaft, das Nahrungsmittel, die Pflanzenproduktion, die Tierproduktion, die Pflanzensorten, der Produktionsprozeß, die Zuckerindustrie, das Hauptproduktionsmittel, die Bodenfruchtbarkeit.

4. Прочтите в грамматическом справочнике раздел «Инфинитив. Инфинитивные обороты».

5. Переведите, учитывая порядок перевода инфинитивных оборотов.

- 1) Es ist schwer, diesen Plan zu erfüllen.
- 2) Es ist wichtig, viel Agrarprodukte zu erzeugen.
- 3) Es ist notwendig, neue produktive Pflanzensorten zu haben.
- 4) Es ist wichtig, den Boden richtig zu düngen.
- 5) Es ist möglich, alle Produktionsprozesse in der Landwirtschaft zu mechanisieren.
- 6) Es ist real, den Bedarf der Bevölkerung an Agrarprodukten besser zu decken.

6. Найдите в тексте „*Landwirtschaft als ein Zweig der Volkswirtschaft*“ предложения с инфинитивными оборотами и переведите их.

7. Прочтите следующие слова:

ebenso, die Hauptaufgabe, die Industrie, die Bevölkerung, das Nahrungsmittel, der Rohstoff, planmäßig, intensivieren, die Zuckerindustrie, industriell, das Hauptproduktionsmittel, rationell, funktionieren, stimulieren.

8. Дополните предложения, заменяя указанные в скобках слова их немецкими эквивалентами.

- 1) Die Landwirtschaft ist ein (отрасль) der Volkswirtschaft.
- 2) Die Landwirtschaft deckt den (потребность) der Industrie an Rohstoffen.
- 3) Der (почва) ist das Hauptproduktionsmittel in der Landwirtschaft.

9. Запишите в тетрадь слова к тексту „Landwirtschaft als ein Zweig der Volkswirtschaft“ и запомните их.

der Bedarf – потребность

der Boden – почва

decken – удовлетворять, покрывать

düngen – удобрять

die Fruchtbarkeit – плодородие

der Landwirt – фермер, крестьянин, работник сельского хозяйства

die Landwirtschaft – сельское хозяйство

liefern – давать, поставлять

das Nahrungsmittel – продукт питания

die Produktion – производство

der Rohstoff – сырье

versorgen – снабжать, обеспечивать

die Wirtschaft – хозяйство, экономика

der Zweig – отрасль

verbrauchen – потреблять, расходовать

10. Переведите текст со словарем.

Text 1

Die Landwirtschaft als ein Zweig der Volkswirtschaft

Die Landwirtschaft ist ein ebenso wichtiger Zweig der Volkswirtschaft wie die Industrie. Die Hauptaufgabe der Landwirtschaft ist es, die Bevölkerung mit Nahrungsmitteln und die Industrie mit Rohstoffen zu versorgen.

Der Bedarf der Bevölkerung an Nahrungsmitteln steigt mit jedem Jahr. Um diesen Bedarf voll zu decken, muß man die Pflanzen – und Tierproduktion planmäßig intensivieren.

Ohne Landwirtschaft können einige Zweige der Industrie nicht funktionieren. Die Landwirtschaft liefert Rohstoffe z.B. für die Zucker-, Fleisch – und Milchindustrie.

Die Landwirtschaft verbraucht auch industrielle Produkte (Dünger, Maschinen usw.). Sie braucht diese Erzeugnisse der Industrie in großem Umfang.

Das Hauptproduktionsmittel in der Landwirtschaft ist der Boden. Die wichtige Eigenschaft des Bodens ist seine Fruchtbarkeit. Man muß den Boden rationell nutzen.

Verschiedene Maßnahmen der Bodenbearbeitung stimulieren die Steigerung seiner Fruchtbarkeit.

Пояснения к тексту

1. als ein Zweig... – как отрасль ...
2. usw. -und so weiter –и так далее
3. z.B. – zum Beispiel – например
4. in großem Umfang – в большом объеме

Управление

den Bedarf an ... decken – удовлетворять потребность в чем-либо

versorgen mit ... – снабжать чем-либо